

# **ZURA KIRIBIL traducciones castellano**

## **1. SARRERA Intro (con uxue alberdi)**

Cuando explotó la burbuja, ahogada en locas ciudades, se encaminó hacia tus olas cruzando los aires. Queriendo aprovechar el último segundo evaporado en sueños, anda el mundo danzando sobre las puntas de los pies en prados de hierbabuena.

## **2. HIRI ARO ERO**

Mira a la ciudad  
esta época de locas ciudades  
una época de locas ciudades

toda ciudad es una loca enfermedad  
y la ciudad y sus formas también son agua

las ciudades y sus formas,  
una época loca de ciudades  
una época de locas ciudades

## **3. NO MUNDO DOS FUGITIVOS (con sorkun)**

Muita gente, muitos sonhus, muitas esperanças.  
Un mundo diferente esta en nosas mauns.  
Fora os estados, fora as fronteiras, un povo que trabalha e a esperança.  
Muitos pexes pequenhus se comen a o grande.  
Muitas mauns juntas facen uma grande onda.  
Uma onda solidaria contra o capitalismo, o mesmo sistema que face as guerras.  
No mundo dos fugitivos a pessoa que va pra um outro lado parece estar fugindo.  
No mundo dos fugitivos.

## **4. EUSKAL BOSSA bossa vasca (con ñaut elorrieta)**

Empezamos a trabajar en el local  
ritmos y melodias de brasil en el aire  
el ritmo pegadizo de la bateria  
el sonido alegre de la guitarra

es un aullido eo!

diles a todos que nos vamos de viaje  
que nos espera una playa  
entorno al fuego habra fiesta y baile  
ha empezado nuestro marchoso carnaval

## **5. XURI-XURI clara aparición**

Con la vela abierta  
ayudado por una brisa de viento  
avanza la nave sideral  
en la huerta de hierbabuena

clara aparición  
entre flores de manzano

bailando en las ondas  
el embrujo de tus fragancias  
un girasol salvaje tiembla  
cuando la primavera se acaba de despertar  
en la huerta de hierbabuena

clara aparición  
entre flores de manzano

## **6. OINUTSIK descalzos (con Anari)**

Estamos descalzos en la huerta  
descalzos por la mañana  
estamos descalzos entre sabrosas verduras, hierbas y frutos

descalzos sobre la madre tierra

Estamos descalzos en la pista de baile  
entre sabrosos frutos  
también descalzos  
cuando escuchamos  
el grave sonido del contrabajo

descalzos sobre la madre tierra

## **7. BI BIHOTZ dos corazones**

Aquellos sueños libres  
que apenas teníamos en alquiler  
se convierten en tesoros  
entre nuestras manos

el corazón se compone de dos mitades  
la mitad del mundo en llamas  
la otra mitad ahogada por las aguas

tengo los dos pies preparados  
para empezar a andar sobre las aguas

y llegar hasta ti  
dos corazones

## **8. BEROTASUNA calidez (con Ines Osinaga)**

En la amistad de los amantes  
en la lumisonidad de la lunidad  
en el calor de la calidez  
en la locura de tu mismidad  
en la rojez de tu desnudez  
en las caricias de la piel  
unidos en espirales  
estoy ablandado en tu mismidad

en el tierna ternura de nuestros sueños ablandados

## **9. AMORE amor (con Sabina Leone)**

El tiempo pasa pero todavía hay esperanza, alegría en el aire, retornar al renacimiento. Caminamos por la calle, pero nuestros sueños rotos florecerán de nuevo. Renacimiento del amor. Trabajamos tanto pensando en los demás, que no tenemos ni un poco de tiempo para descansar. Te mando una canción con mucho amor para ser escuchada cuando se empiece de nuevo a caminar.

## **10. Propostas para o definição do exílio.**

Exílio é um país que esmorece além do horizonte. Exílio é passear em ruas povoadas de folhas mortas. Exílio é olhar estações de trilhas mofentas por onde passam locomotivas de inícios de século. Exílio é descansar ao lado dum relógio de parede. Exílio é todas as caixas vazias. Exílio é viver na escada. Exílio é papel em que a gente escreve. Exílio é navegar em barcos de bruma. Exílio é uma noite incendiada. Exílio é falar sem os lábios próprios. Exílio é que o vento não deixa pedra sobre pedra. Exílio é ficar sem cor nas bandeiras. Exílio é refugiar-se no futuro e nos demais tempos verbais. Exílio é bater do outro lado de uma porta fechada. Exílio é uma palavra que soa absurda. Exílio é um amanhecer onde jogo literalmente a minha vida. Exílio é resistir, se a palavra resistir. Exílio é fuligem e tisne de noites e de dias. Exílio é plantar sombras. Exílio é a vida é assim. Exílio é beber um café cinzento com muita borra. Exílio é se esconder num armário com medo de que alguém o abra e com medo de que ninguém o abra nunca mais.

## **11. UNEGUNEAK tiempospacios**

Canción surgida en un tiempo y espacio especial, hace muchos años.

## **12. BIZIBERRI nuevavida**

Bienvenida a la nueva vida, donde aparecen sonidos de Leire Leal (bebé de 7 meses) en medio del caos de la guitarra.